

文 白 对 照 全 译

续资治通鉴

主 编 沈志华

副主编 李解民 汪圣铎

第四册

第一百六十五卷至第二百二十卷
宋理宗至元顺帝(公元1229—1368年)

改革出版社

1994年3月

(京)新登字 053 号

责任编辑 杜 豪 郑保华

封面设计 武宝玲 刘林林

文白对照全译《续资治通鉴》

沈志华 主编

*

改革出版社出版

(北京东城安德里北街 23 号)

新华书店北京发行所发行

三二〇九工厂印刷

*

787×1092 毫米 16 开本 322 印张 7635 千字

1994 年 3 月第 1 版 1994 年 3 月第 1 次印刷

印数 10000 册

ISBN7-80072-511-1/K·008

定价 300.00 元(全 4 册·精装)

续资治通鉴第一百六十五卷

宋纪一百六十五 理宗建道备德大功复兴烈文仁武圣明安孝皇帝绍定二年

1 冬,十月,乙未朔,诏:“诸道提点刑狱,以十一月按部理囚徒。”

2 蒙古兵入庆阳界。金诏陕西行省遣使奉羊酒币帛,乞缓师请和,蒙古不受。

3 癸卯,太学录陈埧进言:“方张之敌,未亡之金,叵测之忠义,跳梁之群盗,皆所当虑。”帝曰:“此正治不忘乱,安不忘危之意。”埧言:“正为国体未治且安耳。”又言用人贵乎公,帝曰:“今人才亦自难得。”

4 丁未,臣寮言:“请申飭监司、郡守,自今所属阙官,以次摄事,毋得差非见任官。如有违,其受差及差之人并镌斥。”从之。

5 庚戌,进知吉州赵汝愈官一等,以和余有劳也。

6 己未,臣寮言:“百司庶府,循例而忘法;监司守令,枉人而徇情。请飭内外奉行法令。”从之。

7 壬戌,诏赈台州被水之民,蠲诸色赋税有差。

8 丁卯,臣寮言:“请下国子监、内外学校之官,令于士子程课之外,迪以义理之学,厉以行艺之实。”从之。

9 新知婺州莫泽朝辞,帝曰:“婺州正要得人,记向时守臣魏豹文曾理会经界,如何?”泽言:“婺州向时

宋纪一百六十五 宋理宗绍定二年(己丑,公元1229年)

1 冬季,十月,乙未朔(初一),宋理宗赵昀下诏书说:“各道的提点刑狱官,在十一月巡行所部审理囚犯。”

2 蒙古兵侵入庆阳府界,金哀宗完颜守绪下诏让陕西行省派使者奉献羊酒币帛,乞求缓兵讲和,蒙古不接受。

3 癸卯(初九),太学录陈埧进言说:“军势正盛的蒙古强敌,没有灭亡的金国,居心叵测的忠义军和那些猖狂作乱的盗贼,都使人感到担心。”宋理宗说:“这确是治世不忘乱世,居安不忘危时的意思。”陈埧说:“正是因为国家没有治理好不安定。”又说用人贵在公正,宋理宗说:“现在是人才难得。”

4 丁未(十三日),群臣上言说:“请严令各监司、郡守,从今以后所部缺官,要按次序代理,不能派非现任官。如果有违犯者,受派遣及派遣的人一并降级免职。”宋理宗同意。

5 庚戌(十六日),进升知吉州赵汝愈官一级,因为他征购粮食有功。

6 己未(二十五日),群臣上言说:“官府百司,循守旧例而不守法;监司守令,冤枉民众而徇私情。请严令朝廷内外官员遵守法令。”宋理宗同意。

7 壬戌(二十八日),宋理宗下诏赈济遭受水灾的台州民众,免除多少不等的各种赋税。

8 丁卯(疑误),群臣上言说:“请下令国子监与朝内外学校的官员,于学生的课程之外,要教导经义名理的学问,激励德行技艺的实践。”宋理宗同意。

9 新任命的知婺州莫泽上朝辞行,宋理宗说:“婺州正需要人,记得过去的知州魏豹文曾经划定田界,不知如何?”莫泽说:“婺州过去凋弊,都是因为赋税

凋弊,皆缘税籍不明。今经界既正,赋役均平,故不费力。”帝曰:“义役闻尚未了。”泽言:“义役乃民间自乐为,州县扶助耳。”帝曰:“峒寇尚未消弭,正要理会。”泽曰:“盗贼不足虑,全要州县得人。”帝曰:“然。”

10 己巳,太府少卿、知临安府赵立夫言,请将茶槽、下沙合为一寨,帝曰:“每寨几人?”立夫曰:“多者百二十人。”帝曰:“京城民讼如何?”对曰:“臣幸与民相安。”帝曰:“都民当抚摩,使常在春风和气中,不可使有愁叹。”又问:“刑狱如何?”对云:“狱常空。”帝曰:“民命所关,不可淹延。”

11 己卯,臣寮言:“请令户部下诸路监司,凡民讼,依次第官司结绝,如未经予夺,不得索案改送,先从台部常切遵守。”从之。

12 十一月,己丑,荧惑入氐。

13 十二月,丙申,雪。蠲大理寺、三衙、临安府点检缴赏酒库所见盐赃赏钱。给诸军薪炭钱,出戍官兵倍之。

14 丙午,前知安吉州赵必观,言楮券破损腐烂,人不以为重,帝曰:“此缘钱少耳。”因问:“苕霅之民今已安业否?”必观言:“臣至郡,民不聊生;圣恩赈给,连岁小稔,民粗安业。”

15 辛亥,以翰林学士郑清之为端明殿学士、签书枢密院事。

16 乙卯,军器监度正言:“江西、福建、湖南灾荡,老弱转沟壑,壮者遂为盗贼。”帝曰:“此州县不得人以至于此。”对曰:“今选任之际,更宜谨之。”帝曰:“选任诚不可不审。”又言:“近来放散忠义军及破落士人,去为贼用,请行下诸将,随宜招

户籍不分明。现在田界已经划定,赋役均平,所以不用费力。”宋理宗说:“听说义役还存在。”莫泽说:“义役是民间自愿的做法,州县只是扶助而已。”宋理宗说:“峒寇还没有消除,正需要治理。”莫泽说:“盗贼不必担忧,只要州县官任命得人。”宋理宗说:“对。”

10 己巳(疑误),太府少卿、知临安府赵立夫说,请把茶槽与下沙二寨合为一寨,宋理宗说:“每寨多少人?”赵立夫说:“多者一百二十人。”宋理宗说:“京城民众诉讼的事怎么样?”赵立夫回答说:“臣有幸与民相安无事。”宋理宗说:“对于京城民众应该用安抚政策治理,使他们常觉得如处在春风和气之中,不可使他们有忧愁悲叹之感。”宋理宗又问:“刑狱案件如何?”赵立夫回答说:“监狱经常是空的。”宋理宗说:“刑狱关系民命,不可淹滞迁延。”

11 己卯(疑误),群臣上言说:“请令户部命各路监司,凡是民间诉讼,按次序由官司结案,如果没有经过审理判决,不得索要案件改送,先从台部切实遵守。”宋理宗同意。

12 十一月,己丑(二十五日),荧惑星进入氐宿。

13 十二月,丙申(初二),下雪。免除大理寺、三衙与临安府检查缴赏酒库所见的盐赃赏钱。发给各军柴炭钱,出外戍守的官兵加倍。

14 丙午(十二日),前知吉安州赵必观,说纸钱损坏破烂,人们都不看重,宋理宗说:“这是因为钱少。”因而问道:“苕霅的民众现在是否安居乐业?”赵必观说:“臣到郡时,民不聊生;圣上施恩赈济,连年丰收,民众大体上安居乐业。”

15 辛亥(十七日),任命翰林学士郑清之为端明殿学士、签书枢密院事。

16 乙卯(二十一日),军器监度正上言说:“江西、福建、湖南水灾严重,老弱者死于沟壑,强壮者作了盗贼。”宋理宗说:“这是因为州县官任人不当而至于此。”度正回答说:“现在正是选官任人的时候,更应当谨慎。”宋理宗说:“选官任人真是不可不慎重。”度正又说:“近来遣散的忠义军及破落文人,都为盗贼所用,请下令各将帅,随时适当地招收,编为军

收,籍以为军。士人在贼中者招谕之,更宜示之以信。又力行节俭,以阜财用,以化贪鄙。”帝曰:“恭者不侮人,俭者不夺人,朕平日力行此二者。”

17 蒙古始置仓廩,立驿传,命河北汉民以户计出赋调,耶律楚材主之;西域人以丁计出赋调,玛哈摩斯古喇迪尔主之。又以史天泽、刘巖、舒穆鲁札拉三人为万户,分守中原。

18 丙辰,再给诸军薪炭钱。

19 蒙古围庆阳,金遣伊喇布哈救之。

先是金主欲遣使谕意于布哈,谓白华曰:“汝往邠州,六日能往复乎?”华自量日可驰三百里,应曰:“能如期宣谕而复。”金主甚喜,谓华曰:“汝从来语及征进,必有难色,今锐于平时,何也?”华曰:“向日用兵,以南征及讨李全之事梗之,不能专意北方,故以为难。今蒙古兵入界已三百余里,若纵之令下秦川,则何以救!不得不以一战摧之。与其战于近里之平川,不若战于近边之要隘也。”

20 是岁,金罢近京猎地百里,听民耕稼。

三年

1 春,正月,壬申,雷。

2 臣僚“请令诸路提点刑狱官亲行所部,凡翻异驳勘之狱,同守臣审鞠,便宜予决,毋得滞留。其有职兼守臣者,令以次监司行。”从之。

3 金伊喇布哈遇蒙古兵于大昌原,以忠孝军提控完颜彝为前锋。彝掇甲上马,不返顾,士气皆倍,以四百骑破蒙古八千之众,遂解庆阳之围。自蒙古构兵二十年,仅有此捷,奏功第一,于是陈和尚之名震国

队。对于在贼中的文人要招收劝谕,更应当示以恩信。还要尽行节俭,以丰财用,改变贪财的恶习。”宋理宗说:“谦恭而不侮辱人,节俭而不夺人所有,朕平日尽力做这两条。”

17 蒙古开始设置粮仓,建立驿站,命令黄河以北的汉族民众按户出租赋,由耶律楚材主持;西域人按丁口出租赋,由玛哈摩斯古喇迪尔(麻哈没的滑刺西迷)主持。又任命史天泽、刘巖、舒穆鲁札拉(石抹查刺)三人为万户,分别守卫中原地区。

18 丙辰(二十二日),再次发给各军柴炭钱。

19 蒙古军队包围庆阳府,金国派遣伊喇布哈(移刺蒲阿)去救援。

起初金哀宗想要派遣使者告谕伊喇布哈,对白华说:“派你往邠州,六天之内能回来吗?”白华思量每天可以驰走三百里,就答应说:“能够按期宣告谕意而返回。”金哀宗很高兴,对白华说:“你从来谈及征讨进军,必定面有难色,而现在却勇于平时,这是什么原因?”白华说:“过去用兵,因为南征及进讨李全的事受到阻碍,不能够全力对付北方的蒙古,所以有困难。现在蒙古兵深入边界已三百余里,如果纵敌让他们攻下了秦川,何以挽救危局!不得不与敌人决战以打败他们。与其交战于附近的平川,不如交战于边界的要塞。”

20 这一年,金国罢弃京城附近狩猎的百里地,听任民众耕种。

三年(庚寅,公元1230年)

1 春季,正月,壬申(初九),打雷。

2 群臣说:“请令各路提点刑狱官亲自巡行下属地区,凡是翻供有异议驳回的案件,同当地长官一起审理,随时予以判决,不可滞留。其中有职务兼任长官的,令佐理监司执行。”宋理宗同意。

3 金国将帅伊喇布哈与蒙古兵相遇于大昌原,伊喇布哈任命忠孝军提控完颜彝为前锋。完颜彝披甲上马,义无反顾,士气倍增,率四百骑兵打败了蒙古八千军队,解了庆阳之围。从蒙古兵侵犯二十年来,金国只有此次胜利,上奏功绩第一,于是陈和尚(完颜彝)名声大震国中,被授为定远大将军,世袭为穆

中,授定远大将军,世袭穆昆。忠孝军皆回纥、柰曼、羌、浑及中原被俘避罪来归者,甚很难制,唯彝御之有方,坐作进退,皆中程式,所过州县,秋毫无犯,每战则先登,疾若风雨,诸将倚为重。

金主政权枢密院事额尔克屯邠州,布哈及总帅约赫德还京兆。金哀宗命令权枢密院事额尔克(讹可)驻兵邠州,伊喇布哈与总帅约赫德还军京兆。

初,蒙古遣翁鄂罗为小使,至陕西行省,恐泄事机,留之。布哈等既解庆阳之围,志气骄满,乃遣翁鄂罗归,语之曰:“我已准备军马,能战则来。”翁鄂罗还白之,蒙古主怒,议遣皇弟图垒伐金。起初,蒙古派遣翁鄂罗(斡骨朶)为小使者,到陕西行省,金人恐怕泄露机密,扣留了他。伊喇布哈等人解了庆阳之围后,志骄意满,于是就放还翁鄂罗,告诉他说:“我已准备好了兵马,你们还能战就来。”翁鄂罗回去以告,蒙古太宗孛儿只斤窝阔台大怒,商议派遣皇弟图垒讨伐金国。

布哈之驭军也无法,好趋小利,尝一日夜驰二百里,军中莫敢谏止。完颜彝忧之,私谓同列曰:“副枢以大将为剽掠之事,今日得生口三百,明日得牛羊一二千,士卒喘死者则不复计。国家数年所积,一旦必为是人破除尽矣。”或以告布哈。一日,置酒会诸将,行酒至彝,布哈曰:“汝曾短长我,又谓国家兵力当由我尽坏,信有之乎?”彝饮毕,徐曰:“有之。”布哈见其无惧容,漫为好语云:“有过当面论,无后言也。”伊喇布哈治军无方,好贪小利,曾经一昼夜行军二百里,军中没有人敢于劝阻。完颜彝很担忧,私下对同行将领说:“副枢伊喇布哈让大将们随意抢掠,今天掠人口三百,明天抢牛羊一二千,士兵累喘而死的就不再计算了。国家数年来所积蓄的力量,必定会毁于一旦。”有人告诉了伊喇布哈。有一天,设酒宴与众将领相会,行酒到完颜彝时,伊喇布哈说:“你曾经说我的坏话,又说国家的兵力都让我毁掉了,有这样的事吗?”完颜彝饮完酒后,慢慢地说:“有此事。”伊喇布哈看见完颜彝毫无惧色,又随意地以好言说道:“见我有过错就当面说,不要在背后说。”

4 是月,蒙古定诸路课额。

4 这一月,蒙古国规定各路的税额。

初,太祖征西域,仓库无斗粟尺帛之储,于是群臣咸言:“虽得汉人,亦无所用,不若尽杀之,使草木畅茂,以为牧地。”耶律楚材曰:“夫以天下之广,四海之富,何求而不得!但不为耳,何名无用哉?”因言:“地税、商税、酒、醋、盐、铁、山泽之利,可得银五十万两,绢八万匹,粟四十余万石。”太祖曰:“诚如卿言,则国用有余矣,卿试为之。”至是用楚材言,定课税、酒税,验实,息十取一,杂税二十取一。当初,元太祖孛儿只斤铁木真征讨西域时,仓库中没有一点粮食布帛积蓄,于是群臣都说:“虽然俘获了汉人,也没有什么用处,不如把他们全部杀掉,使耕地草木茂盛,作为放牧之地。”耶律楚材说:“有这么广阔的天下,富有的四海,要什么得不到呢!只是不去做罢了,怎么能说无用呢?”因此说:“地税、商税、酒、醋、盐、铁和山泽的利益,可以获得银五十万两,绢八万匹,粮四十余万石。”太祖说:“如果真像爱卿说的那样,则国家的财用富足有余,爱卿试着去办。”这时蒙古按照耶律楚材的话,规定了课税、酒税,确定以后,征收利息的十分之一,杂税二十分之一。

5 二月,庚戌,以直宝章阁魏大有知漳州,措置招捕盗贼;起复直宝章阁陈辇知南剑州、福建路兵马铃辖、同措置。又起复赵范、赵葵节制镇江、滁州军马。范、葵时丁母忧,求解官,不许;卒哭,乃起视事。

6 庚申,蠲江西、湖南、福建被盗州县税赋一年。

7 闰月,癸酉,逃卒穆椿窃入皇城纵火,焚御前甲仗库,卫士捕得之,磔于市。

时李全欲销朝廷兵备,故遣椿为乱。于是先朝甲仗烧毁殆尽。

8 戊子,诏:“江西、湖南、福建盗寇,凡胁从之民,束身出官,并与释罪;能自戮渠首来者补官;伪官、土豪帅众立功者官之。”

9 三月,戊戌,臣僚请补禁卫兵额,戒内侍毋得私役,革赁号,修火政,以肃官禁,从之。

10 癸丑,置会子库监官一员,专作堂差,以有举选入充。

11 夏,四月,庚午,诏:“诸道提点刑狱,以五月按部理囚徒。”

12 癸酉,蠲绍兴府余姚、上虞县民户折麦一年,以水灾也。

13 己卯,漳州连城盗起,知龙岩县庄梦说,尉钟自强,不能效死守土,诏各削二秩,罢。

14 五月,丁未,知抚州林孝闻削二秩,罢,以臣僚言官军入境,闭关不纳,科扰军粮,民户被害也。

15 御射殿,阅诸班直射艺,迁赏有差。

16 甲寅,以李全为彰化,保康军节度使、开府仪同三司、京东镇抚使。全不受命。

初,全欲先据扬州以渡江,分兵

5 二月,庚戌(十七日),宋朝任命直宝章阁魏大有知漳州,处置招抚捕捉盗贼;任命服丧未了的直宝章阁陈辇知南剑州、福建路兵马铃辖、同处置招抚捕捉盗贼。又任命服丧未了的赵范、赵葵节制镇江、滁州军马。赵范、赵葵当时为母亲服丧,请求辞官,没有允许;号哭之后,才去任职。

6 庚申(二十七日),免除江西、湖南、福建等路被盗贼掳掠的州县税赋一年。

7 闰月,癸酉(十日),叛逃的士卒穆椿潜入皇城纵火,烧毁了朝廷的兵器库,卫兵捉捕了穆椿,于闹市中处以裂其肢体的酷刑。

当时李全想要削弱朝廷的武力,所以派穆椿作乱。因此前朝的兵器被烧毁得快光了。

8 戊子(二十六日),宋理宗下诏说:“江西、湖南、福建各路的盗寇,凡是胁从者,如能向官府自首,都免罪释放;如能杀掉盗寇首领来向官府投降者,补为官吏;非朝廷任命的伪官和土豪能够率领部众立功者,朝廷任命为官。”

9 三月,戊戌(初六),群臣请求补充警卫皇宫的兵员,禁止宦官私自役使卫兵,革除供租赁的号铺,整治防火设施,肃清皇宫,宋理宗同意。

10 癸丑(二十一日),设置会子库监官一员,专门做堂上的差事,让科举考试及第者充任。

11 夏季,四月,庚午(初九),宋理宗下诏书说:“各道的提点刑狱官,在五月巡行所部审理囚犯。”

12 癸酉(十二日),宋朝廷免除绍兴府余姚、上虞二县民户折征的麦子一年,因为水灾。

13 己卯(十八日),漳州连城县盗贼闹起来,龙岩知县庄梦说、县尉钟自强,不能报效朝廷死守疆土,下诏各降官二级,罢免职务。

14 五月,丁未(十六日),知抚州林孝闻降官二级,罢免职务,因为群臣说官军进入其守境,闭关拒绝,随意征收军粮,民户受害。

15 宋理宗到射殿,检阅各班当值士卒的射击技能,并进升官职赏赐钱物不等。

16 甲寅(二十三日),宋朝廷任命李全为彰化、保康军节度使、开府仪同三司、京东镇抚使。李全不接受任命。

起初,李全想先占据扬州以渡过长江,分兵徇通

徇通、泰以趋海，其下皆曰：“通、泰盐场在焉，莫若先取为家计，且使朝廷失盐利。”全欲朝廷不为备，且不遽绝其给，乃挟蒙古李、宋二宣差以虚喝朝廷，然蒙古实未尝资全兵。全遣张国明赍金宝至临安稟议，扬言：“李宣差英略绝伦，骑射五百步，朝廷莫若裂地王之，与增钱粮，使备边境。”遍馈要津，求主其说。国明入见，以百口保全不叛。朝廷虽知其奸，姑事苟安，不之诘。

及全余麦舟过盐城，知扬州翟朝宗，嗾尉兵夺之。全怒，以捕盗为名，水陆数万，径捣盐城，戍将陈益、楼强、知县陈遇皆遁，全入城，据之。朝宗仓皇遣干官王节恳全退师，全不许，留郑祥、董友守盐城，而自提兵还楚州，以状白于朝曰：“遣兵捕盗，过盐城，县令自弃城遁去，虑军民惊扰，不免入城安众。”朝廷乃授全节钺，令释兵，命制置司干官耶律均往谕之。全曰：“朝廷待我如小儿，啼则与果。”不受制命。朝廷为罢朝宗，命通判赵璫夫摄州事。

先是士大夫无贤愚，皆策全必反，而不敢言，国子监丞度正独上疏极言之，且献毙全之策有三。其言梗亮激切，时不能用。至是赵范、赵葵累疏以全必反为言，史弥远不纳。

17 丁巳，臣僚言：“请下江东、西、湖南、北、福建诸路总漕仓司，应邻境被寇州郡，合解诸司钱物，比之常年期限并展一季。”诏户部详度。

18 六月，戊辰，臣僚言：“二广诸郡，凡教官、法掾，自谓闲官，率厌风土，置身台幕。请行戒飭，如循习不悛，并与镌斥，帅、漕并置于罚。”从

州、泰州向海边发展，他的部下都说：“通、泰二州是盐场所在之地，不如先行占领以资助军队，并且使朝廷失去盐利。”李全想让朝廷没有防备，并且不立刻断绝他的给养，于是挟蒙古李、宋二宣差的势力借以吓唬朝廷，其实蒙古并没有出兵帮助李全。李全派遣张国明拿着金银财宝到临安来禀告，扬言说：“李宣差英明无比，谋略高强，骑马射击技术五百步内百发百中，朝廷不如割地封其为王，再增加供给金钱粮食，让他捍卫边境。”并大肆贿赂朝廷要员，请求同意他的主张。张国明入宫晋见宋理宗，用性命家口担保说李全不会反叛。朝廷虽然明知张国明所说不实，但是姑息苟安，不加以深究。

及李全的购麦船路过盐城，知扬州翟朝宗，唆使士卒抢夺粮船。李全十分愤怒，以捕拿盗贼为名，发水陆兵数万，直捣盐城，戍守盐城的朝廷将领陈益、楼强、知县陈遇都逃命而去，李全进入城内，占据了盐城。翟朝宗慌忙派遣干官王节恳求李全退兵，李全不答应，留下部将郑祥、董友守卫盐城，自己率兵回楚州，并向朝廷报告情况说：“我派遣军队捕捉盗贼，经过盐城，县令自动弃城而逃，我恐怕军队与民众惊慌恐惧，不得不入城安定民众。”于是朝廷就授给李全节钺，命令他罢兵，并派制置司干官耶律均去告谕。李全说：“朝廷待我就像小孩子一样，啼哭时就给果子。”不接受朝命。朝廷因此罢免了翟朝宗，命令通判赵璫夫代理州中事务。

起初朝中的士大夫无论贤愚，都认为李全一定会反叛，但不敢直言，只有国子监丞度正上疏极力陈说，并且献上三条杀死李全的计谋。他的话直率激烈，但不能为朝廷所用。这时赵范、赵葵多次上疏都说李全必反，而史弥远不采纳。

17 丁巳(二十六日)，群臣上言说：“请下令江东、江西、湖南、湖北、福建各路的总漕仓司，包括邻境有盗寇的州郡，合并解送各司的钱物，比往常年份的日期都宽限一个季节。”宋理宗下诏户部详细审议。

18 六月，戊辰(初八)，群臣上言说：“广东路和广西路的各郡，凡是教官、法官，自称为闲官，都厌恶当地的风土，身居官府之中。请严加训诫，如果依旧不改，一并降级免职，帅司、漕司一起处罚。”宋理宗同

之。

意。

19 癸酉，录行在系囚。

19 癸酉（十三日），审核皇帝出行所在地关押囚犯。

20 辛卯，臣僚请戒飭郡守，痛革税赋、刑狱、差役、版籍四弊，从之。

20 辛卯（疑误），群臣请求训诫郡守，彻底革除税赋、刑狱、差役和户籍四方面的弊病，宋理宗同意。

21 壬辰，臣僚请戒飭二广漕司：“严禁所部州县，丁钱每岁核实见存之数造簿，依条限前期发下，催纳、销注，违者按劾。”诏吏部详度。

21 壬辰（疑误），群臣请求训诫广东路和广西路的漕司：“严令所部的州县，丁钱每年要核实现存的数目造成帐簿，依照条例规定期限之先发下，并催促交纳注销，违犯者稽查弹劾。”宋理宗下诏令吏部详细审议。

22 蒙古兵围京兆，金兵救之，为蒙古所败，城遂破。

22 蒙古兵包围京兆，金国派兵救援，被蒙古兵打败，于是城陷。

23 秋，七月，丁酉，以汀州宁化县曾寡妇晏氏，给军粮，御漳寇有功，又全活乡民数万，诏封恭人，官其子承信郎。

23 秋季，七月，丁酉（初八），因为汀州宁化县曾家寡妇晏氏，送给军队粮食，抵御漳州寇贼有功，又救活了乡民数万人，宋理宗下诏封为恭人，任用她的儿子为承信郎。

24 丁未，臣僚请今后疏决，先期降旨，下临安府、三衙：“应犯罪在指挥前，许引用恩赦；如指挥后有犯罪，虽已停决，不在原减之数。其合引赦人，不许于停决前轻行断遣。如或违失，从故出入人罪条制施行。”令刑部详度。

24 丁未（十八日），群臣请求今后清理案件，要事先降圣旨，下令临安府、三衙：“所犯的罪在旨令前，允许引用恩皇赦免；如果在旨令后犯罪，虽然已经停止清理，也不在减免之例。其中应该赦免的人，不允许在停止审理前随便决定遣放。如果有违失，按照过去关于错判的条例执行。”宋理宗命令刑部详细审议。

25 癸丑，臣僚请申严堂除之制，庶几士人毋敢躁进，中书之务可清，从之。

25 癸丑（二十四日），群臣请求严格中书省选任官吏的制度，以使士人不敢营谋请托升迁，中书省的政务可以清明，宋理宗同意。

26 蒙古主自将伐金，皇弟图垒、皇侄莽赉扣率师从征。道经平阳，见田野不治，问兵马都总管李守贤，对曰：“民贫，乏耕具致然。”蒙古主命给牛万头，仍徙关中户口垦地河东。

26 蒙古太宗孛儿只斤窝阔台亲自率兵讨伐金国，皇弟图垒、皇侄莽赉扣（蒙哥）率兵随从征讨。路过平阳，看见田野荒芜，问兵马都总管李守贤，回答说：“民众贫穷，缺乏耕种器具所致。”蒙古太宗命令给牛一万头，并迁移关中地区的人口到河东垦田。

27 八月，癸亥，诏：“明禋侍祠执事官既受事，毋得临期规避。如或循习，罚无赦。仍委台谏觉察。”

27 八月，癸亥（初八），宋理宗下诏说：“明禋侍祠执事官既然受命任职，不得临期躲避。如果沿习不改，严惩不贷。仍然委派台谏官监督。”

28 武仙既归金，金复以为恒山公，置府卫州。蒙古兵围之，金将完颜哈达率众来援，完颜彝先登，蒙古诸帅皆北。既而史天泽以千人绕出金

28 武仙既已归顺金国，金国再封他为恒山公，置府于卫州。蒙古兵包围了卫州，金国将领完颜哈达（合达）率兵来增援，完颜彝首先登上城墙，蒙古众将帅都被打败。不久史天泽领兵一千人绕道金兵后面，

兵后，合诸帅攻之，仙逸屈，屯胡岭关。天泽遂取卫州。

联合其他将帅进攻，武仙逃出，屯兵于胡岭关。于是史天泽攻取了卫州。

29 九月，辛丑，大飧于明堂，赦天下。

29 九月，辛丑(十三日)，宋朝合祀先帝于明堂，大赦天下罪人。

30 丙午，封美人谢氏为贵妃。

30 丙午(十八日)，宋朝封美人谢氏为贵妃。

31 壬子，诏：“浙西提举司下所部州县，将修复围田减纳苗税，毋收斛面。”

31 壬子(二十四日)，宋理宗下诏书说：“浙西路提举司下所辖的州县，将修复的围田减免所纳苗税，不得收取斛面粮。”

32 冬，十月，辛酉，臣僚请下吏部：“今后县典狱官，须曾历三考，有县令举主三员，无过犯人，许注，毋得破格轻授。或监司、帅守辟置，亦令吏部审实合格，方许放行。”从之。

32 冬季，十月，辛酉(初三)，群臣请求下令吏部：“今后县里的典狱官，必须经过三考，由县令三人作举主，没有过错违法之事者，允许任用，不得破格轻易授与。有由监司、帅守征召置用的，也要令吏部审查合格，才允许任命。”宋理宗同意。

33 壬戌，进知枣阳军史嵩之官一等，以置堰、屯田有劳也。

33 壬戌(初四)，宋朝进升知枣阳军史嵩之的官一级，因为他设置堤堰、屯垦农田有功绩。

34 以赵善湘为江淮制置使。

34 宋朝任命赵善湘为江淮制置使。

时李全造船益急，至发豕取杉板，炼铁钱为钉，熬囚脂为油灰，列炬继晷，招沿海亡命为水手；又绌赵璘夫，以蒙古为辞，邀增五千人钱粮，求誓书、铁券。朝廷犹遣餉不绝，全得米，即自转输淮海，入盐城以贍其众。他军士见者曰：“朝廷惟恐贼不饱，我曹何力杀贼！”射阳湖人皆怨，至有“养北贼、戕淮民”之语。全又遣人以金牌诱胁周安民等，造浮桥于喻口，以便盐城往来，史弥远泄泄如平时。郑清之力劝帝讨全，帝乃使善湘图之，许便宜从事，仍命以内图进取，外用调停，唯赵范、赵葵力请进兵讨之。

当时李全造船更加急迫，以至挖墓取杉木板，冶炼铁钱作钉子，熬煎囚犯的脂肪为油灰，挑灯夜战，并招集沿海的亡命之徒为水手；又欺骗赵璘夫，以抵御蒙古兵为借口，要求增加五千人的钱粮，请求誓书和铁券。宋朝廷仍然不断地输送他粮饷，李全获得粮米，立即转输淮海地区，送入盐城以供养他的部众。其他的军队看见后说：“朝廷还恐怕贼寇不充足，我们哪儿有力量再去杀贼！”射阳湖民众都十分怨恨，以至有“供养北贼，残杀淮民”的话。李全又派人持金牌引诱胁迫周安民等人，在喻口建造浮桥，以便往来盐城，史弥远像平时那样不急不忙。郑清之极力劝宋理宗讨伐李全，理宗才派赵善湘去谋划讨伐，允许他遇事自己有权处置，但仍命令暗中策划进攻，表面用调停之策，只有赵范、赵葵极力主张进兵讨伐。

35 蒙古主遣苏格使金，因覘其虚实，语之曰：“即不还，子孙无忧不富贵也。”苏格至汴，见金主曰：“天子念尔土地日狭，民力日疲，故遣我致命。尔能恭修岁币，通好不绝，则转祸为福矣。”谒者令下拜，苏格曰：“我大国使，为尔屈乎！”金主壮之，饮以金卮，曰：“归语汝主，必欲加

35 蒙古太宗派遣苏格(速哥)出使金国，借机窥探虚实，告诉他说：“即使你回不来，也不要发愁你的子孙们不能富贵。”苏格到了汴京，见到金哀宗说：“我们蒙古天子顾念你们金国土地日益缩小，民力更加疲劳，所以派我来下达命令。你们金国如果能够每年恭敬地献上钱财，不断地问好致意，就能够转祸为福。”引见的人命令苏格下拜，苏格说：“我是大国的使者，怎么能够屈服你们呢！”金哀宗很欣赏他，让

兵,敢率精锐以相周旋,岁币非所闻也。”苏格饮毕,即怀金卮以出,默识其地理厄塞,人民强弱。既复命,备以虚实告,且献所怀金卮。蒙古主喜曰:“我得金于汝手中矣!”复赐之。

36 蒙古国图垒帅众入陕西,于京兆、同、华间破砦栅六十余所,遂趋凤翔。金以完颜哈达及布哈行省事于阆乡,以备潼关。

37 十一月,丁卯,殿前司请拨本司一千人名额,令嘉兴府招濒海渔业、惯熟风涛、少壮趫捷之人,试验,刺充澈浦水军。仍增置统制官一员,通行部辖。从之。

38 癸卯,臣僚言:“曾经奏劾,有永远不得亲民差遣指挥之人,如引赦,乞改正。并令都司、吏部取元犯考订,除情轻从旧制外,其或贪赃惨酷,刑寺不得例作不曾推勘免约法许令改正。”从之。

39 丙午,诏:“寿明慈睿皇太后,明年圣寿七十五,古稀有甚之庆,令礼部、太常寺讨论以闻。”

40 戊申,立贵妃谢氏为皇后。后,天台人,丞相深甫之孙也。

帝即位,议择中官,太后以深甫有援己功,命选谢氏女,遂与贾涉女同入宫。贾女有殊色,帝欲立之,太后曰:“谢女端重,宜正中官。”左右亦相窃谓曰:“不立真皇后,乃立假皇后耶?”帝不能夺。贾才人专宠后官,后处之裕如,太后益贤之。

41 陈埧上言,请去君侧之蛊媚以正主德,从天下之公论以新庶政,盖指贾才人及史弥远也。

埧,弥远之甥也。弥远谓埧曰:

他用金杯饮酒,说:“回去告诉你们蒙古国主,如果一定要兵戎相见,我只好率领精兵来迎战了,至于每年奉献钱财的事则没有听说过。”苏格饮完酒,即怀揣金杯而出,暗中记下金国的地理要塞形势,民众的强弱。出使回来后,把所探听到的虚实情况全部告诉了蒙古太宗,并且献上怀中的金杯。蒙古太宗高兴地说:“我从你手中得到金国了!”然后又把那只金杯赐给他。

36 蒙古国将帅图垒率兵进入陕西,在京兆、同州、华州各地攻破寨栅六十多处,然后进趋凤翔。金国命令完颜哈达与布哈于阆乡行中书省事,以防守潼关。

37 十一月,丁卯(疑误),宋朝殿前司请求拨给本司一千人名额,命令嘉兴府征招沿海从事渔业、习惯风浪、年少强壮敏捷的人,经检查合格者,刺字充作澈浦水军。仍增置统制官一名,通前由殿前司管辖。宋理宗同意。

38 癸卯(十六日),群臣上言说:“曾经被上奏弹劾,有永远不准得到治理百姓差使的命令的人,如果引用赦免条文,请求改正。一并命令都司、吏部审查原来的犯罪原由,除了情节轻微依照旧制外,其中有贪赃枉法残酷害民的,刑寺不得按例作不曾审问免减罪法允许改正。”宋理宗同意。

39 丙午(十九日),宋理宗下诏书说:“寿明慈睿皇太后,明年七十五大寿,过了古稀之年数岁,值得庆祝,命令礼部、太常寺商议奏闻。”

40 戊申(二十一日),宋朝立贵妃谢氏为皇后。皇后是天台人,丞相谢深甫的孙女。

宋理宗即位后,商议选择皇后,太后因为谢深甫有帮助自己的功劳,命令选择他的女儿,于是与贾涉的女儿一同入宫。贾涉的女儿特别美丽,理宗想立为皇后,太后说:“谢深甫的女儿端重,应该立为皇后。”左右的人私下互相说:“不立真皇后,而立一个假皇后吗?”宋理宗不能够决断。贾才人最受宠爱,谢皇后与她相处得很好,太后更认为谢皇后贤明。

41 陈埧上言,请求除去皇帝身边的坏人和以色相取悦皇帝的人,以使皇帝德行纯正,听从天下人的公正之论以刷新朝政,实际上是指贾才人与史弥远。

陈埧是史弥远的外甥。史弥远对陈埧说:“我外

“吾甥殆好名耶？”坝曰：“好名，孟子所不取也。然求士于三代之上唯恐其好名，求士于三代以下唯恐其不好名耳。”力求去，出通判嘉兴府。

42 李全突至扬州，副都统丁胜拒之，全攻南门。赵璠夫得史弥远书，许增万五千人粮，劝全归楚州，遣刘易就全呈示之，全笑曰：“史丞相劝我归，丁都统与我战，非相给耶？”掷书不受。璠夫恐，亟发牌印，迓赵范于镇江，范亦刻日约真葵，葵帅雄胜、宁淮、武定、强勇四军万四千赴之。

时全引兵攻泰州，知州宋济迎入郡治，尽收其子女货币。将趋扬，闻范、葵已入扬城，乃鞭郑衍德曰：“我计先取扬州渡江，尔曹劝我取通、泰，今二赵已入扬州，江其可渡耶！”既而曰：“今惟径捣扬州耳。”遂分兵守泰，而悉众攻扬州。至湾头立砦，据运河之冲，使胡仪将先锋，驻平山堂以伺机便。

全攻东门，葵亲搏战。全将张友，呼城门请葵出，葵出，与全隔濠立马相劳苦，问全来为何，全曰：“朝廷动见猜疑，今复绝我粮饷，我非背叛，索钱粮耳。”葵曰：“朝廷待汝以忠臣孝子，而乃反戈攻陷城邑，朝廷安得不绝汝钱粮！汝云非反，欺人乎？欺天乎？”全无以对，弯弓抽矢向葵而去。自是屡战，全兵多败。

全每云：“我不要淮上州县，渡江浮海，径至苏、杭，孰能当我！”然全志吞扬州三城，而兵每不得薄城下。宗雄武献策曰：“城中素无薪，且储蓄为总领所支借殆尽，若筑长围，三城自困。”全乃悉众及驱乡农凡数十万，立砦围三城，制司、总所

甥是好名吗？”陈坝说：“好名，为孟子所不取。然而求取贤士于夏、商、周三代之上，怕他好名，求取贤士于夏、商、周三代以下，就怕他不好名了。”并极力要求离开朝廷，于是出为嘉兴府通判。

42 李全率兵突然至扬州，副都统丁胜率兵拒守，李全进攻南门。赵璠夫得到史弥远的信，允许增加给李全一万五千人的粮食，劝他还军楚州，并派刘易往李全营中宣示，李全笑着说：“史丞相劝我还军，丁都统与我交战，不是在互相欺骗吗？”扔掉书信不接受。赵璠夫惊恐，急忙发牌印，迎接赵范于镇江，赵范也立刻约定赵葵，赵葵率领雄胜、宁淮、武定、强勇四军一万四千人赴援。

当时李全率兵进攻泰州，知州宋济迎李全进入治所，李全全部收取治所的子女财物。将要进取扬州，听说赵范、赵葵已进入扬城，就鞭打郑衍德说：“我的计策是先攻取扬州渡过长江，你们这些人劝我攻取通州、泰州，现在赵范与赵葵已进入扬州，长江怎么能够渡过呢！”不久又说：“现在只有直捣扬州了。”于是分兵守卫泰州，而率全军进攻扬州。军队到湾头设寨，占据运河要冲，派胡仪率领先锋部队，驻扎于平山堂以寻求战机。

李全进攻东门，赵葵亲自领兵奋战。李全的部将张友，在城门外呼喊请赵葵出来，赵葵出城，与李全隔着濠沟立马相互问候，责问李全率兵来是为什么，李全说：“朝廷动辄猜疑我，现在又断绝了我的粮饷，我不是背叛，只是来索要钱粮。”赵葵说：“朝廷把你当作忠臣孝子，而你却反叛攻城掠地，朝廷怎么能不断绝你的钱粮呢！你还说自己不是反叛，是欺人呢？还是欺天呢？”李全无言以对，弯弓拔箭向赵葵射去。其后多次交战，李全的兵败多胜少。

李全常说：“我不想要占据淮上州县，而是要渡过长江浮过大海，直捣苏州、杭州，谁能阻挡我！”李全的志向是吞并扬州三城，可是军队总是攻不到城下。宗雄武献计说：“扬州三城中本来就缺少柴薪，而且其他的物资储蓄被总领支付借出差差不多完了，如果能够筑栅长期包围，三城自然会疲困。”于是李全率全军并驱赶乡民数十万人，建立寨栅包围三城，

粮援俱绝。范、葵命三城诸门各出兵劫砦,举火为期,夜半,纵兵冲击,歼贼甚众。自是全一意长围,以待久困官军,不复薄城。

全张盖奏乐于平山堂,布置筑围。范、葵令诸门以轻兵牵制,亲帅将士出堡砦西攻之。全分兵诸门鏖战,自辰至未,杀伤相当。兵官王青力战,死之。明日,范出师大战,获全粮数十艘。葵亦力战,败之。

43 蒙古始置十路征收课税使,以陈时可、赵昉使燕京,刘中、刘桓使宣德,周立和、王贞使西京,吕振、刘子振使太原,杨简、高廷英使平阳,王晋、贾从使真定,张瑜、王锐使东平,王德亨、侯显使北京,瓜勒佳永、程泰使平州,田木西、李天翼使济南,从耶律楚材之言,始用士人也。楚材乘间进说周、孔之教,且谓天下虽得之马上,不可以马上治,蒙古主深然之。

44 蒙古兵攻潼关、蓝关,不克。

45 十二月,庚申,录用孔子四十九代孙灿,补官。

46 诏:“上寿明慈睿皇太后尊号曰寿明仁福慈睿皇太后,其令有司详具仪注。”

47 行都闻李全之叛,居民有争逃避者,史弥远计无所出,引疾不视事。甲子,帝为下诏曰:“朕尊礼元勋,未欲劳以朝请,可十日一处内引入堂治事。”时飞檄载道,弥远益惶悚,中夜,欲自沈于池,其妾见而持之,乃止。

48 乙丑,以签书枢密院事郑清之为参知政事兼签书枢密院事,礼部尚书乔行简为端明殿学士、同签书枢密院事,袁韶为资政殿学士、浙西安抚制置使兼知临安府。

制司、总所的粮援都被断绝。赵范、赵葵命令三城各门都出兵劫敌寨栅,放火为信号,半夜里,纵兵袭击,杀死了许多敌人。从此李全一心作长期围困的打算,等待长久疲困官军,不再逼近城下。

李全在平山堂张伞盖奏乐曲,布置军队筑栅围城。赵范、赵葵命令各门守军以少数军队牵制敌兵,亲自率领将士出堡寨向西进攻李全。李全分兵各城门与官军激战,从辰时打到未时,死伤相当。兵官王青奋战而死。第二天,赵范率兵出城大战,缴获了李全的粮船数十艘。赵葵也率兵奋战,打败了李全。

43 蒙古国开始设置十路征收课税使,任命陈时可、赵昉为燕京课税使,刘中、刘桓为宣德课税使,周立和、王贞为西京课税使,吕振、刘子振为太原课税使,杨简、高廷英为平阳课税使,王晋、贾从为真定课税使,张瑜、王锐为东平课税使,王德亨、侯显为北京课税使,瓜勒佳(夹谷)永、程泰为平州课税使,田木西、李天翼为济南课税使,这是听从了耶律楚材的话,开始任用读书人。耶律楚材乘机向蒙古太宗进献周公、孔子的儒教,并说天下虽然能够用武力取得,但不可用武力治理,蒙古太宗深以为然。

44 蒙古兵进攻潼关、蓝关,没有攻克。

45 十二月,庚申(初三),宋朝录用孔子的四十九代孙孔灿,补为官吏。

46 宋理宗下诏书说:“上寿明慈睿皇太后尊号为寿明仁福慈睿皇太后,命令有关部门详备礼仪制度。”

47 宋朝行都听说李全反叛,居民中有许多人争相逃避,史弥远无计可施,于是以生病为借口不入朝理事。甲子(初七),宋理宗下诏书说:“朕尊重礼待元勋功臣,不想劳驾每天来朝见,可以十天一次入朝到中书堂处理政务。”当时军书在路上来往不断,史弥远更加恐惧,深夜里,想要跳入池中自杀,被他的爱妾看见后拉住,才作罢。

48 乙丑(初八),宋朝任命签书枢密院事郑清之为参知政事兼签书枢密院事,礼部尚书乔行简为端明殿学士、同签书枢密院事,袁韶为资政殿学士、浙西安抚制置使兼知临安府。

史弥远欲韶镇遏临安，韶言于弥远曰：“失扬，则京口不可保。淮将尚有可用者，奈何仅为行都计乎？”乃议声讨。诏：“削夺李全官爵，停给钱粮，能擒斩以降者，加不次之赏。”

49 丁卯，御文德殿，册皇后。

50 壬申，以雪寒，诏出封桩库缗钱三十万，赈恤临安贫乏民。

51 癸未，帝率群臣上皇太后尊号册宝。

52 乙酉，慈明殿出缗钱一百五十万，犒诸军，赈恤临安贫乏之民。

53 蒙古兵拔天全、天胜砦及韩城、蒲坂。

四年

1 春，正月，戊子朔，帝诣慈明殿行庆寿礼，大赦天下。以庆寿恩，进史弥远、薛极官各二等，葛洪、袁韶、乔行简各一等。

2 进镇江府都统丁整左武大夫、果州团练使，统领沈兴、刘明官各一等，以追袭李全，焚毁粮聚也。

3 辛丑，诏：“右武大夫、彰州防御使王青，特赠建武军节度使、右骁卫大将军，与二子官，仍立庙扬州，额为忠果。”

4 蒙古围凤翔府，金行省完颜哈达、伊喇布哈救之，逗遛不进。金主遣枢密判官白华往促之，哈达、布哈言北兵势甚，不可轻进。白华还，金主复遣往，谕以“凤翔围久，恐守者不可支，可领军出关，略与渭北军交手，彼大军闻之，必当奔赴，少纾凤翔之急。”哈达、布哈乃出关。行至华阴，与渭北军交战，比晚，收军入关，不复顾凤翔矣。

5 赵范、赵葵大败李全于扬州。

时全浚围城堑，范、葵遣诸将出

史弥远想要袁韶镇守临安，袁韶对史弥远说：“如果扬州失守，则京口不可保。淮上将领有可当大任的，为何只作守卫行都的计策呢？”这才商议声讨李全。宋理宗下诏书说：“削夺李全的官职爵位，停止供给钱粮，如果谁能擒杀李全投降朝廷，可破格加赏。”

49 丁卯(初十)，宋理宗前往文德殿，册立皇后。

50 壬申(十五日)，因为下雪寒冷，宋理宗下诏出封桩库缗钱三十万，赈济临安贫苦民众。

51 癸未(二十六日)，宋理宗率领群臣上皇太后尊号册命宝玺。

52 乙酉(二十八日)，从慈明殿发出缗钱一百五十万，犒劳各军，并赈济临安贫苦民众。

53 蒙古兵攻克天全、天胜砦及韩城、蒲坂。

四年(辛卯，公元1231年)

1 春季，正月，戊子朔(初一)，宋理宗到慈明殿为皇太后行庆寿礼，大赦天下罪人。因为皇太后祝寿，进升史弥远、薛极官各二级，葛洪、袁韶、乔行简官各一级。

2 宋朝进升镇江府都统丁整为左武大夫、果州团练使，统领沈兴、刘明官各一级，因为他们追讨袭击李全，焚毁粮草储备有功。

3 辛丑(十四日)，宋理宗下诏书说：“右武大夫、彰州防御使王青，特追赠官为建武军节度使、右骁卫大将军，任命他的两个儿子为官，并于扬州立庙，庙名为忠果。”

4 蒙古兵包围了凤翔府，金国行省完颜哈达、伊喇布哈率兵往救援，逗留不敢前进。金哀宗派枢密判官白华去催促，完颜哈达与伊喇布哈说蒙古兵军势强盛，不可冒险轻进。白华回朝，金哀宗又派他前往，告谕说：“凤翔久被围困，恐怕守军难以支持，可率军出关，略与渭北的敌军交战，蒙古大军得知，一定会赶去救援，多少可以缓解凤翔守军之急。”完颜哈达与伊喇布哈才领兵出关。到了华阴，与渭北敌军交战，至天黑，收兵入关，不再顾凤翔的危急。

5 赵范与赵葵大败李全于扬州。

当时李全挖围城壕，赵范与赵葵派众将出东门

东门掩击；全走土城，官军蹙之，蹂溺甚众。范阵于西门，贼闭垒不出，赵葵曰：“贼俟我收兵而出耳。”乃伏骑破垣间，收步卒诱之。贼兵数千果趋濠侧，李虎力战，城上矢石雨注，贼退。有顷，贼别队自东北驰至，范、葵挥步骑夹浮桥、吊桥并出，为三迭阵以待之。自巳至未，与贼大战，别遣虎等以马步五百出贼背，而葵率轻兵横冲之，三道夹击，贼败走。

始，全反谋已成，然多顾忌，且惧其党不顺，而边陲喜事者欲挟全为重，遂激成之。及声罪致讨，罢支钱粮，攻城不得，累战不利，全始大悔，忽忽不乐，或令左右抱其臂，曰：“是我手否？”人皆怪之。

范、葵夜议所向，葵曰：“出东门。”范曰：“西出尝不利，贼必见易，因所易而图之必胜，不如出堡砦西门。”是夕，全张灯置酒，高会平山堂。有候卒识全枪垂双拂，以告范，范谓葵曰：“贼勇而轻，必成擒矣！”诘朝，乃悉精兵而西，张官军素为贼所易之旗帜。全望见，谓李、宋二宣差曰：“看我扫南军。”官军见贼，突斗而前，范麾兵并进，葵亲搏战，诸军争奋。贼欲走入土城，李虎军已塞其瓮门，全窘，从数十骑北走。葵率诸军蹙之，全趋新塘。新塘自决水后，淖深数尺，会久晴，浮战尘如燥壤，全骑过之，皆陷淖中，不能自拔。制勇军赵必胜等追及，奋长枪刺之，全呼曰：“无杀我，我乃头目。”群卒碎其尸而分其鞍器、甲马，并杀三十余人，皆将校也。全死，余党欲溃，国安用不从；议推一人为首，莫肯相下，欲还淮安奉杨妙

突然袭击；李全的兵退走土城，官军追击，李全的部下被踩死和溺水而死的很多。赵范率兵列阵于西门，贼军紧闭营垒不出战，赵葵说：“贼军是等待我们收兵时再出战。”于是埋伏骑兵于破墙间，撤走步兵而引诱敌人。贼兵数千人果然出营到城濠边，李虎奋力激战，城头上箭如雨下，贼兵退去。不久，贼兵另一支部队从东北方向突然杀来，赵范与赵葵率步骑兵夹浮桥与吊桥一齐出城，排成三重军阵以迎战。从巳时到未时，与贼兵大战，另派李虎等将率步骑兵五百从贼兵背后进攻，而赵葵则领精兵直冲敌阵，三面夹击，贼兵败退。

开始时，李全虽然反叛计谋已定，但还多有顾忌，并且害怕自己的部下不顺从，而朝廷守卫边疆喜欢生事的将领想要借李全以自重，于是激成了李全的反叛。到朝廷公开声讨李全的谋反罪，罢去支给他的钱粮，李全攻城不克，多次作战不能取胜，开始悔恨，常常不高兴，有时让左右的人抱着他的胳膊，说：“这是我的手吗？”众人都觉得奇怪。

赵范与赵葵夜间商议进攻方向，赵葵说：“从东门出击。”赵范说：“我们曾经从西门出击不胜，贼兵一定会轻视，借其轻敌而图谋必定能够取胜，不如从堡寨西门出击。”这天晚上，李全张灯设宴，大会于平山堂。有探事的士卒认识李全的矛枪垂着双缨，就告诉赵范，赵范对赵葵说：“叛贼勇敢而轻敌，一定会被我们擒获！”第二天早晨，就率领全部精兵向西，举着历来被叛贼轻视的官军旗帜。李全看见，对李、宋二宣差说：“你们看着我横扫南军。”官军看见叛贼，突击向前，赵范指挥军队一齐前进，赵葵亲自奋战，各支军队都奋勇厮杀。叛贼想要逃入土城，李虎的军队已经堵住了瓮门，李全计穷，领着数十名骑兵向北逃走。赵葵率领各军紧紧追击，李全逃向新塘。新塘自从决水以后，泥沼深达数尺，逢长时间天晴无雨，浮起的战尘如干土，李全的骑兵从中经过，都陷进泥中，不能自拔。制勇军赵必胜等人追上，挥起长枪刺杀，李全大声呼叫说：“不要杀我，我是头目。”士卒们割碎了他的尸体然后分别拿走了鞍器与甲冑、马匹，并杀死了三十余人，都是将校。李全已死，其余的同党想要溃散，国安用不答应；他们商议推举一人为首领，互相争夺不下，想返回淮安奉杨

真。范葵追击，复败走之。

6 二月，壬戌，臣僚请申飭诸路州县：“自今遇诉灾伤，邑委佐官，州委幕职，于秋成以前，务核的实蠲减田租，仍以分数揭之通衢。如或稽慢，令守镌斥，漕臣觉察不严，一体议罚。”从之。

7 丙子，起复孟珙从义郎、京西路分枣阳军驻扎。

8 三月，癸巳，以经筵进讲《论语》终篇，召辅臣听讲。己酉，赐宰执、讲读、说书、修注官宴于秘书省。

9 初，盗起闽中，朝廷以陈辇为福建路总捕使，讨平之；至是又躬往邵武督捕余盗。贼首晏彪迎降，辇以彪力屈方降，非其本心，斩之。时衢盗汪徐、来二破常山、开化，势张甚；辇令淮西将领李大声，提兵七百，出贼不意，夜薄其砦。贼出迎战，见算子旗，惊曰：“此陈招捕军也！”皆哭。辇令急击之，衢寇悉平。

10 夏，四月，乙丑，浙东提刑言温州司户参军赵汝驥，权宰平阳，侵用官钱赃罪，抵死。诏：“汝驥追毁出身文字，除名勒停。”

11 丙子，以久雨，蠲大理寺、三衙、临安府点检贍军激赏酒库所见盐赃赏钱。

12 丁丑，诏中外决系囚。

13 以郑清之兼同知枢密院事，乔行简签书枢密院事。

14 加赵善湘为江淮制置大使，赵范淮东安抚使，赵葵淮东提刑。

善湘季子汝楫，史弥远婿也，故凡奏请得无阻。而善湘亦以范、葵进取有方，慰藉殷勤，故能成扬州之功。

15 蒙古取金凤翔，完颜哈达、伊喇

妙真为首领。赵范与赵葵率军追击，又打败了他们。

6 二月，壬戌(初五)，宋朝群臣请求告诫各路州县说：“从今以后各地上诉灾情，邑中委派佐官，州中委派幕职，在秋收以前，务必要核实免减田租，并把数字公之于众。如果有执行缓慢不力的，守令罢免降职，漕臣督察不严的，一并惩罚。”宋理宗同意。

7 丙子(二十日)，宋朝任命服丧未满的孟珙为从议郎、京西路分枣阳军驻扎。

8 三月，癸巳(初七)，宋理宗因为经筵进讲《论语》最后一篇，召集宰臣们听讲。己酉(二十三日)，宋理宗赐宰执、讲读、说书、修注官酒宴于秘书省。

9 起初，盗贼起于闽中，朝廷任命陈辇为福建路总捕使，讨平了盗贼；这时陈辇又亲自往邵武督促捕捉其余的盗贼。盗贼首领晏彪来投降，陈辇因为晏彪无路可走而投降，并不是出于真心，于是杀了他。当时衢州的盗贼汪徐、来二攻破了常山、开化，气势嚣张，陈辇命令淮西将领李大声，率兵七百，出其不意，乘夜攻到盗贼的寨下。贼兵出寨迎战，看见算子旗，吃惊地说：“这是陈招捕的军队！”都吓得哭。陈辇命令立即进击，衢州贼寇都被讨平。

10 夏季，四月，乙丑(初九)，浙东提刑说温州司户参军赵汝驥，暂时主管平阳，盗用官钱有罪，应该处以死刑。宋理宗下诏书说：“追毁赵汝驥最初被任命为官的文书，除名罢职。”

11 丙子(二十日)，因为多雨，宋朝廷免除大理寺、三衙与临安府检查贍军激赏酒库所见的盐赃赏钱。

12 丁丑(二十一日)，宋理宗下诏令京城与各地判决所关押的囚犯。

13 宋朝任命郑清之兼同知枢密院事，乔行简为签书枢密院事。

14 宋朝任命赵善湘为江淮制置大使，赵范为淮东安抚使，赵葵为淮东提刑。

赵善湘的小儿子赵汝楫是史弥远的女婿，所以凡是奏请都通行无阻。赵善湘也因为赵范与赵葵指挥得当，慰勉有加，所以能取得扬州之战的胜利。

15 蒙古兵攻取凤翔，金国完颜哈达与伊喇布哈迁